

രാമചരിതം: നൂറ്റിയമ്പതാം പാലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. അപർണ ടി



രാമചരിതം: നൂറ്റിയമ്പതാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. അപർണ ടി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr Aparna T

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_LTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Lanka Dahan Hanuman](#), a painting by Raja Ravi Varma. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിയമ്പതാം പാലം

സംഗ്രഹം

പ്രഹസ്തനും വാനരന്മാരും തമ്മിൽ യുദ്ധം ചെയ്യുന്നു. ദുർമ്മുഖൻ സമുന്നതനെയും ജാംബവാൻ മഹാനാദനേയും വീഴ്ന്നു. പിന്നീടുള്ള യുദ്ധം നീലനും പ്രഹസ്തനും തമ്മിലാവുന്നു. അപ്പോഴേക്കും രാവണൻ യുദ്ധക്കളത്തിലെത്തി വാനരന്മാരോടേറ്റുമുട്ടുന്നു. വാനരന്മാർ രാമനെ അഭയം പ്രാപിക്കുന്നു. തുടർന്ന് ഹനമാൻ യുദ്ധരംഗത്തേക്ക് വരുന്നു. ഹനമാൻ രാവണന്റെ കവിൾത്തടത്തിൽ അടിക്കുകയും രാവണൻ നിലത്തുവീഴുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ സന്ദർഭത്തിൽ നീലൻ രാവണന്റെ മുടി, കൊടി, വില്ല് ഇവയുടെയെല്ലാം മുകളിൽ കയറി നൃത്തം ചെയ്യുന്നു.

പാട്ട് 1

എൻറുരെത്തളവിലങ്കമന്നവനെയെ ത്തിവീണ്ണടി പണിതുപോയ് വെൻറിയാർത്തപിരയത്തനും പടയും മേവും നായകരും വന്നുടൻ മൻറിൽ വീഴ്ന്നിരണെന്നു വാനരരെ വാനരേന്തിരനടുത്തുടൻ കൊൻറുതെൻറു വിവിതൻ തരന്തരവും കോപമായ് മലയെറിന്തിതും.	
---	--

രാവണൻ ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞപ്പോൾ പ്രഹസ്തനും പടയും നായകരും വന്നു വാനരരെ നിലത്തു വീഴ്ത്തി. വാനരരെക്കൊല്ലുന്നതു കണ്ടപ്പോൾ വാനരശ്രേഷ്ഠനായ ദ്വിവിദൻ മലയെടുത്ത് രാക്ഷസന്മാർക്കു നേരെ എറിഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വെന്നി — ജയം പിരയത്തൻ — പ്രഹസ്തൻ മൻറ് — മണ്ണ്	
--	--

പാട്ട് 2

എറിതു തുർമുകനും മാമരം കൊടൻറെ തിത്തുമുന്നതനെ വീഴ്ത്തിനാൻ മറിതുവീഴ്വതിനു ചാലവാക്കുകൾ വളർത്തരക്കനെയുഴറിനാൻ അറിതു കല്ലുകൊടെറിതു ചാമ്പ വനമന്തകൻ പുരിയിലാക്കിനാൻ പറിതുപോം പരിചന്മന്മരാമരവും പാരം നേരെറിതു കൊണ്ടനൻ.	
--	--

ദുർമ്മുഖൻ മാമരം കൊണ്ടെതിർത്ത് എറിഞ്ഞ് എതിരെ നിൽക്കുന്ന സമുന്നതനെ വീഴ്ത്തി. വെല്ലുവിളിച്ചു വന്ന മഹാനാദനെ ജാംബവാൻ കല്ലുകൊണ്ടെറിഞ്ഞ് കാലപുരിയ്ക്കയക്കയും ചെയ്തു. ഹനമാൻ അവർക്കുനേരെ മാരാമരം എടുത്തെറിഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

തുർമുകൻ — ദുർമ്മുഖൻ വാക്കുകൾ വളർത്തരക്കൻ — മഹാനാദൻ ചാമ്പവൻ — ജാംബവാൻ	
---	--

പാട്ട് 3

കൊണ്ടെറിത്തളവിൽ വീഴ്ത്ത നായകരും കോപമാണ്ടു പിരയത്തന- മിണ്ടലാക്കിയരിവീരെക്കുതർത്തു തേൽക്കും മുന്നമണൈതൈങ്കമേ കണ്ടെടുത്തളവു നീലൻ മാമലകുരുത്തി നെടുമൊൻററിന്തനൻ ചെണ്ടെഴും പകഴിയാലെറിന്തതു ചെകത്തിൽ വീഴ്ന്നിനരക്കനും.	
--	--

മാരാമരം എടുത്തെറിഞ്ഞപ്പോൾ നീലം പതിച്ച പ്രഹസ്തനും നായകരും എഴുന്നേൽക്കും മുമ്പ് കോപത്താൽ വാനരവീരൻമാരെ പ്രഹരിച്ച് ബുദ്ധിമുട്ടിച്ചു. നീലൻ മാമല എടുത്ത് കരുത്തോടെയെറിഞ്ഞു. എന്നാൽ പ്രഹസ്തൻ അതിനെ അമ്പെയ്തു നിലത്തു വീഴ്ത്തി.

കുറിപ്പ്

കുതറുക — പ്രഹരിക്കുക പകഴി — അമ്പ്	
---	--

പാട്ട് 4

വീഴ്ചമാറടലിൽ നീലനെപ്പെരിയ വീറെഴും കണൈ പൊഴിന്തനന- ടുത്തു നീലനൊരു മാമരം കൊടുമറെന്തതേറ്റുടനരക്കനും ഒത്ത വാചികളൊടൊത്ത തേർ കൊടിയുമൊക്കഴിനളവെടുത്തുടൻ ചീർത്തവൻ മുതലമേന്തി നീലനുടൽ ചിന്നമാറുടനറെന്തനൻ.	
---	--

നീലനെ നീലംപരിശാക്കുന്ന തരത്തിൽ പ്രഹസ്തൻ അത്യധികമായ ശക്തിയോടെ അമ്പെയ്തു. അപ്പോൾ നീലൻ ഒരു മാമരം കൊണ്ടെറിഞ്ഞു. ആ മരം പതിച്ച് പ്രഹസ്തന്റെ കുതിരകളെപ്പട്ടിയതേരും കൊടിയുമെല്ലാം നാമാവശേഷമായി. അപ്പോൾ ആ രാക്ഷസൻ വൻ മൂസലമേന്തിക്കൊണ്ട് (ഇരുമ്പുലക്ക) നീലന്റെ ശരീരം നശിക്കുമാറ് പ്രഹരിച്ചു.

കുറിപ്പ്

കുണ — അമ്പ് വാചി — കുതിര മൂസലം — ഇരുമ്പുലക്ക	
---	--

പാട്ട് 5

അറെന്തനൻ മുതലമൊൻറെടുത്തു ടലഴിതുപോം പരിച്ച നീലനും നിറെന്തു ചോരിയുടൻ മാറിടം പിളുതുപോന്തരം നിചിചരേചനും നിറെന്തവൻ ചിനമുലാവി നീലനൊട ടുത്തുനിൻറു പിരയത്തന- മെറിതു വൻ ചിലകൊടൻറു നീലനമികൽക്കളത്തിട നറുക്കിനാൻ.	
--	--

നീലനും ഒരുലക്കയെടുത്ത് പ്രഹസ്തന്റെ ഉടൽ നശിച്ചുപോകുമാറ് എറിഞ്ഞു. രാക്ഷസ ശ്രേഷ്ഠനായ പ്രഹസ്തനാവട്ടെ വളരെ കോപത്തോടു കൂടി നീലന്റെ അടുത്തെത്തി ചോരയോടു കൂടിയ മാറിടം പിളർന്നു പോകുമാറ് ഒരുലക്കകൊണ്ട് നിവർന്നുനിന്ന് പ്രഹരിച്ചു. നീലൻ യുദ്ധക്കളത്തിൽ വെച്ച് ആ ഉലക്കയെ ഒരു വൻശിലകൊണ്ടെറിഞ്ഞു നറുക്കി.

കുറിപ്പ്

ചില — ശില അടൽക്കളം — യുദ്ധക്കളം	
---	--

പാട്ട് 6

നറുക്കിനോരു വഴി കണ്ടരക്കനുടൻ നോക്കി മണ്ടിനകർ പൂക്കുടൻ വിറെന്തു മന്നനൊടവത്തചൊല്ലിനാൻ വീരെത്തുടൻ നിചിചരേചനും ഉറെന്തു മന്നനൊടു പോർചെയ്യും പരിച്ച മുന്നിലിൽ വന്തണൈന്തപോതുട- നറുപ്പനിപ്പൊഴുതുവൻ ചിരങ്കളെൻറു ഴറ്റിനൊടു മുന്നടന്തനൻ.	
---	--

ഭയചകിതനായ പ്രഹസ്തൻ വിറച്ചുകൊണ്ട് രാവണനോടു യുദ്ധത്തിന്റെ അവസ്ഥകൾ അറിയിച്ചു. ഉടനെതന്നെ ലങ്കാധിപൻ ശ്രീരാമനോടു യുദ്ധം ചെയ്യുവാൻ തീരുമാനിച്ചുകൊണ്ട് മുമ്പോട്ട് വന്നു. അപ്പോൾത്തന്നെ ‘രാവണന്റെ ശിരസ്സുകൾ അറുത്തു മാറ്റും’ എന്ന ചിന്തയോടെ രാമനും സന്ധ്യര്യം മുമ്പോട്ട് വന്നു.

കുറിപ്പ്

അവത്ത — അവസ്ഥ ചിരങ്കൾ — ശിരസ്സുകൾ	
---	--

പാട്ട് 7

മുന്നടതു കപിവീരെരെപ്പൊരുതുമുറ്റ വീഴ്ന്നിനരക്കർകോൻ തന്നന്നേരമതുകണ്ടരിചനികൽതാവി വിലങ്കൽ കൊടെറിന്തനൻ എന്നും മുൻനിചിചരേചനപ്പൊഴുതെയ് തുവീഴ്ത്തിയടൽ മന്നതിൽ തന്നുടമ്പിലരിവേന്തനും കണൈ തറെറതുമങ്കലറി വീഴ്ത്തനൻ.	
--	--

രാവണൻ മുമ്പിൽനിന്ന് വാനരവീരെര മുഴുവൻ വീഴ്ത്തി. അതുകണ്ട് ഉടനെതന്നെ വാനരരാജൻ യുദ്ധക്കളത്തിൽച്ചെന്ന് രാവണനെ മലകൊണ്ടെറിഞ്ഞു. എന്നാൽ പെട്ടെന്നു തന്നെ രാവണൻ വാനരേന്ത്രനെ യുദ്ധക്കളത്തിൽ എയ്തു വീഴ്ത്തി. കപീന്ദ്രൻ തന്റെ ശരീരത്തിൽ അമ്പ് തറച്ച് അലറി വീണു.

കുറിപ്പ്

വീലങ്കൽ — മല കോൻ — രാജാവ് അരക്കർകോൻ — രാവണൻ	
--	--

പാട്ട് 8

വീഴ്ത്തപോതിലരിവീരെരാത്തെഴുവർ മീക്ക വൻമലയെറിന്തന- റേന്തിവൻ കെന്തൊൊടും കെവാഴ്ചൈഴിൻറ ങ്കുതൻതന്നൊടുമൈത്തനും പായ്ത്തുടൻ കെചെന്നൊത്ത ചോതിമുകൻ പാർമന്നനമാർത്തുടൻ വീഴ്ത്തുതെപ്പൊഴുതു വന്തമാൽ പിണൈന്ത വീറിണങ്കു മരിവീരരും.	
---	--

വീണ അവസരത്തിൽ വാനര വീരന്മാർ ഏഴുപേർ ചേർന്ന് ഒരു വലിയ മല എടുത്തെറിഞ്ഞു. ഗന്ധമാദനനും ഗവാക്ഷനും അംഗദനും മൈന്ദനും ജ്യോതിർമുഖനും മറ്റും അപ്പോൾ വീണു. അപകടം പിണഞ്ഞ് ശക്തരായ മറ്റ് വാനര വീരരും അപ്പോൾ വീണു.

കുറിപ്പ്

മീക്ക — വലിയ എറിന്തന — എറിഞ്ഞു	
--	--

പാട്ട് 9

വീരർ വീഴ്ത്തളവിൽ വാനരപ്പുട വീരെത്തു മണ്ടിയുടനിണ്ടലായ്- ച്ചുനൊമരചനെപ്പണിന്തഴുതു ച്ചഴുവീഴ്ത്തവർ വണങ്കിനാർ പോരിലപ്പൊഴുതരക്കെഞ്ചിതം പൊടുക്കൈക്കളൈവനെൻറെല്ലാം താരമാകിയരുൾ ചെയ്തു മന്നവൻ തടുത്തിലുഴ്ണന്നരെത്തനൻ	
---	--

വീരൻമാരെല്ലാം വീണപ്പോൾ പരിഭ്രാന്തരായ വാനരപ്പുട വിറച്ചുകൊണ്ട് ഓടിപ്പോയി രാമനെ സമീപിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാലിൽ വീണ് അവർ വണങ്ങി. വളരെപ്പെട്ടെന്ന് തന്നെ പോർക്കളത്തിലെ രാവണന്റെ അഹങ്കാരം അവസാനിപ്പിക്കുമെന്ന് രാമൻ അപ്പോൾ ഉറക്കെ പറഞ്ഞു. എന്നാൽ അതിനെ തടുത്തു കൊണ്ട് ലക്ഷ്മണൻ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വീരെത്തു — പരിഭ്രാന്തരായി താരം — ഉറക്കെ	
---	--

പാട്ട് 10

ഉരെത്തനൻ നിചിചരേന്തിരേച നൊടുമുടക്കിനാങ്കളിലടുത്തു പോരുടക്കിടേണമികൽ ചെയ്വുമ്മമ്മി ലെൻറുണർത്തും മുൻനടന്ത നേരമേ കരുത്തിനോടറെന്തരക്കർകോനുടെ കവുട്ടടങ്കളിലടിത്തുയാ- നരുത്തതല്ലുമതങ്കേറ്റുറക്കനുടനുഴി തന്നിലണൈന്തിടിനാൻ	
---	--

ലക്ഷ്മണൻ രാവണന്റെ അടുത്തെത്തിക്കൊണ്ട് ‘നമ്മൾ തമ്മിൽ യുദ്ധം ചെയ്യണം’ എന്ന് പറഞ്ഞു. ഇത് പറഞ്ഞു തീരുന്നതിന് മുമ്പ് തന്നെ ഞാൻ രാവണന്റെ കവിൾത്തടത്തിൽ ശക്തമായി അടിച്ചു. ഈ തല്ലേറ്റ് രാവണൻ നിലത്തുവീണു.

കുറിപ്പ്

ഇകൽ — യുദ്ധം കവുട്ടടം — കവിൾത്തടം	
---	--

പാട്ട് 11

ഈടെഴും വണ്ണമെറിന്താനില നിടരീടുമാറു കൊടിമേലും വൻ- കൂടലാർ വണങ്കും വില്ലിന്മേലും മുടിമേലും നിൻറു നടമാടിനാൻ കേടെഴുംവണ്ണമരക്കർകോൻ വീരെത്തു കെല്ലെഴും പകഴിയെയ്തനൻ ച്ചുടെഴിൻറവ തറെറത്തു നീലനിടർ ച്ചഴവേയടലിൽ വീഴ്ത്തനൻ.	
---	--

അപ്പോൾ നീലൻ രാവണനെ ചൊടിപ്പിക്കുന്ന വിധത്തിൽ കൊടിയുടെ മുകളിലും വില്ലിൻമേലും കിരീടങ്ങളിന്മേലും നിന്ന് നൃത്തം ചെയ്തു. അപ്പോൾ രാക്ഷസ രാജാവ് നീലനെ കൊല്ലാനായി ശക്തമായ അമ്പെയ്തു. ആ അമ്പുകൾ തറച്ച് നീലൻ യുദ്ധക്കളത്തിൽ വീണു.

കുറിപ്പ്

കൂടലാർ — ശത്രുക്കൾ പകഴി — അമ്പ്	
---	--

കുറിപ്പ്

കൂടലാർ — ശത്രുക്കൾ പകഴി — അമ്പ്	
---	--

ഡോ. അപർണ ടി



കാലിക്കറ്റ് സർവ്വകലാശാല മല
യാള-കേരളപഠനവിഭാഗത്തിൽ
അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസറായി ജോ
ലി ചെയ്യുന്നു.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.